

PARTNER



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

BMBF - BUNDESMINISTERIUM FÜR BILDUNG UND FORSCHUNG



MIUR

MIUR - MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA

GOVET

German Office for International Cooperation
in Vocational Education and Training

GOVET - GERMAN OFFICE FOR INTERNATIONAL COOPERATION IN VOCATIONAL
EDUCATION AND TRAINING

JURY

AHK - AUSLANDSHANDELSKAMMER - DUAL.CONCEPT SRL- Mailand

BIBB - BUNDESINSTITUT FÜR BERUFSBILDUNG - Bonn

BMBF - BUNDESMINISTERIUM FÜR BILDUNG UND FORSCHUNG - Bonn

BOTSCHAFT - DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND - Rom

DER VIAGGI - DEUTSCHES REISEBÜRO S.R.L. - Rom

DORIT BERGER - DEUTSCHLEHRERIN I.I.S. „GIORDANO BRUNO“ - Perugia

GOVET - GERMAN OFFICE FOR INTERNATIONAL COOPERATION IN VOCATIONAL EDUCATION
AND TRAINING - Bonn



GOETHE
INSTITUT
Sprache. Kultur. Deutschland.



Mit Deutsch
in den Beruf

UNTERNEHMEN DEUTSCH

Preisverleihung Wettbewerb 2016/2017

19. Mai 2017 **Goethe-Institut Rom**

Via Savoia, 15 - 00198 Rom

www.goethe.de/pervoi



studioeikon.com / photo © Paola Libralato - colourbox.com



UNTERNEHMEN DEUTSCH

PREISVERLEIHUNG WETTBEWERB 2016/2017



19. MAI 2017

10.30 Uhr

GOETHE-INSTITUT ROM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

GOVET
German Office for International Cooperation
in Vocational Education and Training

GOETHE
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland.

UNTERNEHMEN DEUTSCH

EIN PROJEKT ZUR BERUFSORIENTIERUNG



Unternehmen Deutsch ist ein Projekt für Schulen, die eine Brücke zur Arbeitswelt bauen wollen. Es kombiniert Aspekte der beruflichen Orientierung mit einem Ideenwettbewerb, der den Erfindergeist der Schülerinnen und Schüler herausfordert. Vehikel ist die deutsche Sprache (CLIL - Content and Language Integrated Learning).

Ziel ist es, Lernpartnerschaften zwischen Schulen und Unternehmen zu gründen, jungen Menschen Einblick in die Berufswelt und in das Zusammenwirken von Berufsfeldern zu ermöglichen sowie ihnen den Mehrwert der deutschen Sprache für ihre beruflichen Perspektiven aufzuzeigen. Herzstück ist die Kooperation mit einem deutschen oder italienischen Partnerunternehmen vor Ort, für das die Klassen ein innovatives Produkt oder eine neue Dienstleistung entwickeln. Die besten Geschäftsideen und deren Umsetzung in eine simulierte Werbekampagne werden von einer Expertenjury prämiert.

Piazza Affari Tedesco nasce per favorire la collaborazione tra scuola e mondo del lavoro. Il progetto inserisce elementi di orientamento professionale nel contesto di un concorso di idee che stimola lo spirito inventivo degli studenti. Il veicolo è la lingua tedesca (CLIL - Content and Language Integrated Learning).

L'obiettivo è creare partenariati tra scuole e imprese, consentire ai giovani di affacciarsi al mondo del lavoro e capire come i diversi profili professionali interagiscono fra loro, dimostrando così il valore aggiunto della lingua tedesca per le loro prospettive future. Cuore del progetto è la collaborazione con un'impresa partner tedesca o italiana del proprio territorio, per la quale la classe realizza un prodotto o un servizio innovativo. Una giuria di esperti premia le migliori idee e la simulazione di un relativo spot pubblicitario da loro realizzato.

PIAZZA AFFARI TEDESCO

UN PROGETTO PER L'ALTERNANZA SCUOLA-LAVORO

PROGRAMM

Freitag, 19. Mai 2017

AUDITORIUM

- 10:30 Uhr **Begrüßung**
Gabriele Kreuter-Lenz Goethe-Institut Italien
- Grußworte**
Tatjana Schenke-Olivieri Deutsche Botschaft Rom
Dagmar Pietz BMBF Bundesministerium für Bildung und Forschung
Vertreter des **italienischen Bildungsministeriums** MIUR Ministero dell'Istruzione, Università e Ricerca
- 11:00 Uhr **Vorstellung des Projekts**
Filmpräsentation „**Unternehmen Deutsch**“
- 11:15 Uhr Die drei Gewinnerklassen stellen ihre Geschäftsideen vor (in alphabetischer Reihenfolge):
- Alassio - IIS „Giancardi-Galilei-Aicardi“**
Partnerunternehmen: **RZERØ GROUP Srl di Orsini L. & C.**
Geschäftsidee: **Blüten der Liebe – Bio-Blütenblätter für Liebesrezepte**
- Ferrara - IT „Vittorio Bachelet“**
Partnerunternehmen: **Giulio Barbieri srl**
Geschäftsidee: **Barbidach – Fahrradüberdachung gegen Wind und Regen**
- Meta (Na) - Liceo „Publio Virgilio Marone“**
Partnerunternehmen: **Azienda Agricola „Il Convento“**
Geschäftsidee: **Sonnensirup – Alles verwenden, nichts verschwenden!**



- 12:00 Uhr **Verkündung der Gewinner und Preisverleihung**
durch
Ulrike Tietze und **Klaus Dorwarth** Goethe-Institut Rom
und die Jurymitglieder
Selin Agaoglu Dual.Concept srl (AHK)
Friederike Alber DER Viaggi
Dorit Berger Lehrerin der Gewinnerschule von 2016/17
Sara-Julia Blöchle GOVET (BIBB)
Dagmar Pietz BMBF
Tatjana Schenke-Olivieri Deutsche Botschaft Rom

Moderation **Klaus Dorwarth** Goethe-Institut Rom

Konsekutivübersetzung

Buffet – Garten